

CAPITULO I

Del TOMATL o planta de frutos acinosos

Aparte de las demás especies de solano de las cuales hablamos al tratar de las plantas de nuestro Mundo, hay en éste otras cuyos frutos, llamados TOMATL porque son redondos, están encerrados en una membrana, son de naturaleza seca y fría en primer grado, y participan de alguna acidez. Los más grandes de ellos se llaman *xitomame*, es decir, *tomame con forma de calabaza y rugosos*; los más chicos *miltomame*, es decir, *de siembra*, porque se acostumbra sembrarlos al mismo tiempo que el *tlaolli* o grano indio. Algunos de los primeros son de hermoso aspecto, un poco mayores que nueces, de color verde al principio y después amarillo, y se llaman *coatomame* o sea *de culebra*. Otros son de la misma forma y tamaño, pero se vuelven al fin rojos; otros se vuelven de verdes amarillo rojizos y tienen casi el tamaño del llamado *malum aurantium*, con uno y otro lado ligeramente comprimido, e irregularmente rugosos desde la parte en que se adhieren al pedúnculo hasta su mitad; otros son rojos cuando han madurado por completo, pasando antes también por el verde, el amarillo y el rojizo, y son casi del mismo tamaño y figura que los anteriores, pero además de ser rugosos tienen ciertas protuberancias irregulares. Entre los menores, algunos son del tamaño de nueces y de color verde; otros, llamados *yzhoatomatl*, son mayores que avellanas aunque menores que las nueces, están encerrados en una membrana a modo de vejiga, de donde les viene el nombre, y pasan del verde al amarillo o al púrpura;

los llamados *miltomame* son del tamaño de avellanas y del mismo color que los precedentes. Tales son el *coztomatl* y el *tomatl* que llamamos *xalatlacense* por el lugar en que nace, los cuales están llenos de una semillas como pajitas, y se cuentan principalmente entre los medicamentos dotados de calor. Hay otras especies de que hablaremos separadamente, pues tienen nombres propios y especiales naturalezas. Por lo que ve a las antes citadas, todas parecen ser semejantes al solano y aun especies suyas; pero las que dan fruto más grande son también mayores y con hojas aserradas, en tanto que las de fruto menor son más pequeñas. Los farmacéuticos europeos que han conocido algunos de estos frutos, los han llamado frutos de amor. En suma, la figura de la planta, las propiedades del fruto, su forma y sus membranas de tal modo corresponden a las especies de solano, que sería necio no convenir con los que clasifican todos los *tomates* entre las variedades del solano. Se hace de ellos, molidos y mezclados con *chilli*, una salsa muy agradable que mejora el sabor de casi todas las viandas y alimentos y estimula el apetito. Su naturaleza es fría, seca y algo picante. Tanto las hojas como los frutos son muy eficaces, untados, contra los fuegos de San Antón; curan aplicados las fístulas lagrimales y los dolores de cabeza, alivian los ardores de estómago, y untados con sal resuelven las paperas. Su jugo es bueno contra las inflamaciones de la garganta, y cura las úlceras reptantes mezclado con albayalde, aceite rosado y litargirio. Para las fístulas lagrimales se mezcla con pan; para la irritación de los niños que llaman siriasis se mezcla con aceite rosado; se mezcla en vez de agua o de huevo a los colirios contra los flujos agudos, y alivia instilado el dolor de oídos. Aplicado en una venda detiene los flujos menstruales excesivos, y mezclado con estiércol de gallina y aplicado en una mecha es un remedio excelente para las fístulas lagrimales. Nacen en cualesquiera regiones, pero principalmente en las cálidas, ya espontáneamente, ya cultivados.

Fig. 161.

Tomatl: de *toma*, que connota la idea de planta de frutos globosos, y *-tl*, sufijo formativo apocopado.

Los "xitomame" son los actuales jitomates, o sea el *Lycopersicon esculentum* Mill. Con el nombre de "tomame" son conocidas varias especies de *Physalis*: *Ph. peruviana*, *Ph. pu-*



Fig. 161.
MILTOMATL
Physalis philadelphica Lam.

bescens. *Ph. peruviana* es planta de hojas cordiformes, sinuoso-dentadas; flores amarillas con manchas púrpura en la base de la corola. Se encuentra también *Ph. pubescens* L. en la India y en

América Tropical. Especie anual cultivada en los países cálidos. Según E. L. Sturtevant ("On Edible Plants", p. 433), el "miltomatl" que es la especie figurada por Hernández, sería *Physalis philadelphica* Lam.

CAPITULO II

Del COZTOMATL o tomatl amarillo

Echa el COZTOMATL raíz gruesa, larga, blanca y con ramificaciones; tallos rojizos y hojas de solano, del cual es una especie; flor amarillo rojiza, de donde toma el nombre, y fruto contenido en vejigas. La raíz es amarga y de naturaleza caliente. Cura el empacho, quita la flatulencia, provoca la orina, alivia el asma aplicada al pecho, y mezclada con pimienta quita el dolor de vientre, sea comiéndola en cantidad de dos óbolos, sea bebiendo su cocimiento caliente; detiene los flujos que provienen de causa cálida, aplicada a los pechos seca la leche, y se administra un día después de tomado el *tla-xcuitlaxcolli*, del que hablaremos en su lugar, para limpiar completamente y tonificar. Nace en regiones templadas, como es la mexicana, en sitios cultivados y húmedos.

Fig. 162.

Coztomatl: de *coz* (*tic*), amarillo, y *tomatl*, tomate.

Tomate amarillo.

Physalis coztomatl. Moc. y Sessé ex Dun., in DC. Prod. XIII, I, 450. México.

Planta herbácea de hojas pecioladas, aovadas, pubescentes; flores solitarias, cáliz con 5 divisiones, corola monopétala con 5 ángulos de color amarillo, con 5 manchas en la base.

Las hojas son usadas como diurético; la raíz como carminativa y antidiarreica. (Martínez.)

La especie *Physalis coztomatl* es considerada por Dunal (1. c.) como mal definida.



Fig. 162.
COZTOMATL
Physalis coztomatl Moc. et Sessé ex Dunal

CAPITULO III

Del COYOTOMATL o tomatl de coyote

El COYOTOMATL, que otros llaman *zolcoanepilli* o sea *coanepilli de codorniz*, echa raíz grande y ramificada, y de ella tallos muy largos, cuadrados, purpúreos, con cuatro estrías y otros tantos dorsos; hojas de solano, a cuyas especies pertenece, con una parte sinuosa, vellosas y gruesas; fruto contenido en grandes vejigas de quince ángulos, glutinoso, redondo y del tamaño de avellanas, lleno de semilla menuda y alargada parecida a pajitas, amargo al principio, pero dulce y comestible cuando madura. La corteza de la raíz machacada y tomada con agua en dosis de dos dracmas, purga la bilis y los humores flemáticos, a veces por el conducto superior y a veces por el inferior, y limpia los cuerpos de los que sufren retortijones y cuyo estómago está cargado de humores crasos y viscosos. Nace en las colinas cálidas de *Tlaltizapan*. Parece ser de naturaleza caliente y seca y de sabor amargo, por lo que mezclado con *axim*, del que hablaremos en otro lugar, dicen que resuelve los tumores.

Fig. 163.

Coyotomatl: de *coyo* (*tl*), coyote, *adive*, y *tomatl*, tomate.
Tomate del coyote.

Physalis nicandroides? Schlecht. in *Linnaea* XIX (1847)
311. México.

Según la Sinonimia Vulgar y Científica del profesor Martínez, corresponde a la especie citada.

CAPITULO IV

Del segundo COYOTOMATL

Es un árbol con hojas llenas de nervaduras e iguales en forma y tamaño a las del cidro; flor amarillo rojiza, mediana y en racimos; fruto de forma y tamaño de avellanas y que encierra una almendra algo dulce. Es de naturaleza fría y astringente.

gente. Las hojas machacadas, disueltas en agua y untadas en el cuerpo, reducen las hinchazones; el cocimiento de las hojas y de la corteza calma los dolores y cura las disenterías.



Fig. 163.

COYOTOMATL

Physalis nicandroides Schlecht.?

Vitex mollis Wall. Cat. n. 6025. Reg. Himal. Malaya.

Baja California, Chihuahua, Morelos, Oaxaca, Michoacán, Sinaloa, Colima, Durango, Jalisco, etc.

Árbol de hojas largamente pecioladas compuestas de 3 hojillas oblongas u oval-oblongas de 12 cms., poco pelosas abajo, flores en cimas axilares con largo pedúnculo y vellosas.

El cocimiento de los frutos y hojas se dice ser usado para la diarrea.

CAPITULO V

Del EPATOMATL o tomatl de zorrillo

Es el EPATOMATL un árbol de tamaño mediano con hojas como de cidro, pero más delgadas y más grandes; flor blanca y mediana de donde se producen frutos en racimo, que al principio son verdes y después negros. Su cocimiento mitiga los ardores de las fiebres. Tomó el nombre de su olor fétido, que es semejante al del zorrillo de Indias. Nace en regiones cálidas, en los valles y lugares regados, y florece en primavera.

Epatomatl: de *epa* (*tl*), zorrillo, y *tomatl*, tomate.

Tomate del zorrillo.

CAPITULO VI

Del HUITZTOMATZIN o tomatl espinoso

El HUITZTOMATZIN, que algunos llaman *huitztomatl* y otros *neixpopoaloni* o sea *que limpia los ojos*, es un arbusto con raíz gruesa y ramificada, de donde nacen tallos espinosos de cuatro palmos, y en ellos hojas parecidas hasta cierto punto a las de la llamada espinaca, vellosas y algo blanquecinas en su cara inferior; flor purpúrea con ciertos filamentos amarillo rojizos, y de donde se producen frutos muy semejantes a cerezas blancas. La raíz es amarga, acre y caliente casi en tercer grado. Su corteza machacada y tomada con agua en dosis de media onza, evacua todos los humores por el conducto inferior, aprovechando así notablemente contra las fiebres, la dificultad

tad de respiración y la hidropesía. Nace en las regiones frías y húmedas de *Temuac* y *Amaquemeca*, en lugares planos y campestres. Hày otra planta llamada propiamente *neixpopoaloni*,



Fig. 164.
HUITZMATZIN
Solanum

muy parecida a ésta y tal vez del mismo género, pero más alta, sin espinas, sin flores y nada amarga, la cual tomó su nombre de la virtud que tiene de limpiar los ojos.

Fig. 164.

Huitztomatzin: de *huitz* (*tli*), espina, y *tomatzin*, tomatito; de *toma* (*tl*), tomate, y *tzin* (*tli*), partícula diminutiva. Tomatito espinoso.

En algunos lugares de México se da actualmente el nombre de "huitztomatzin", según Ramírez y Alcocer ("Sinonimia", p. 37), al *Solanum Hernandezii* Moc. et Sessé ex Dunal. Aunque Mociño y Sessé o Dunal (DC. Prodr., XIII, I, p. 267) atribuyeron a su especie el "huitztomatzin" de Hernández, parece que el *S. Hernandezii*, de flores blancas por lo demás, es una especie de Chiapas y América Central (Standley-Trees and Shrubs, p. 1301). Ahora bien, el "huitztomatzin" de Hernández, tiene flores purpúreas y es de Amecameca. Podría corresponder, por tanto, a alguna de las especies de *Solanum*, que, como el *S. eleagnifolium* Cav. o el *S. laurifolium* Mill., tienen tallos espinosos, hojas sinuosas, flores purpúreas y se encuentran en el Valle de México.

CAPITULO VII

Del TOTOMATIC yauhtepecense

Echa el TOTOMATIC *yauhtepecense* raíz fibrosa, hojas de solano, del cual es una especie, tallos volubles y flor amarillo rojiza; fruto pequeño de color verde, encerrado en una vejiga oblonga, y no comestible. Dicen los médicos indios que el jugo de la raíz y de las hojas tomado en dosis de seis onzas, mitiga el dolor de vientre que proviene de frío; aunque yo advertí en esta planta, gustándola, un calor moderado que se aprecia por cierto amargor.

Totomatic: de *totoma* (*tl*), tomatito, -*ti*-, enlace eufónico y -*c*-, sufijo adjetival.
Como tomatito, "atomatadito".

Margaranthus solanaceus? Schlecht. Ind. Sem. Hort. Hal. (1838). Ct. Linnaea, XIII. (1839) Sitt. 99. Texas. Valle de México.

Plantas herbáceas, con hojas enteras, las flores solitarias y los cálices inflados que rodean la baya.

CAPITULO VIII

Del segundo TOTOMATIC

El segundo TOTOMATIC es una hierba grande con raíz fibrosá, de donde nacen tallos con hojas como de moral aserradas, vejigas del tamaño de nueces, surcadas de algunas aristas y que encierran granos mayores que avellanas, y frutos llenos de un asemilla algo apalanada. Es de naturaleza fría, húmeda y glutinosa. Untan los indios el cuerpo de los convalecientes con el jugo de los granos y de las vejigas, para refrescarlos y tonificarlos.

Nicandra physaloides? Gaertn. Fruct. II. 237. t. 131. f. 2.

“Belladona del país”, “pucheros de monja”.

Planta herbácea, anual, de raíz gruesa y carnosa, hojas pecioladas, oval-lanceoladas, sinuosamente dentadas, flores solitarias, amarillentas. El fruto encerrado en vejigas membranosas. Se dice ser útil contra la retención de la orina, las hojas en cigarrillos como antiasmáticos, y el cocimiento de las hojas para atenuar los dolores del parto.

CAPITULO IX

Del TEPETOMATL o tomatl silvestre

Echa raíz larga, parecida al rábano y fibrosa; hojas como de albahaca, pero enteras, más puntiagudas y vellosas; fruto semejante al *tomatl*, de donde toma el nombre; tallos de un codo de largo y flores amarillas. Las raíces machacadas y tomadas con agua en dosis de media onza, evacuan todos los humores por el conducto superior y por el inferior sin ningún daño

ni molestia. Es de temperamento caliente, y nace en los montes mexicanos.

Tepetomatl: de *tepe* (*tl*), cerro, monte y *tomatl*, tomate.
Tomate del cerro; tomate silvestre.

Physalis?

CAPITULO X

Del TOONCHICHI o planta que da frutos amargos

Es una especie extranjera de solano con raíz más delgada que el rábano, hojas como del solano que los italianos llaman *belladonna*, flor blanca y fruto que es verde primero, después rojo y por último negro, y que no está cubierto por ninguna membrana. La raíz es amarga y su cocimiento introducido limpia el vientre. Es de naturaleza templada o algo caliente. Su jugo aprovecha a los ojos y madura o resuelve los tumores. Nace en todas partes.

Solanum? Con el nombre de "tonchichi" se conoce actualmente en Oaxaca, según M. Martínez ("Catálogo", p. 475), al *Solanum nigrum*. Sin embargo, esta especie de *Solanum*, tan conocida en España con el nombre de "hierba mora", no hubiera sido "extranjera" para Hernández.

CAPITULO XI

Del XALTOMATL o tomatl arenoso

Es una especie extranjera de solano con raíz como de batata o de asfodelo, tallos numerosos, hojas como de limón, pero menores, y fruto como de solano hortense. Es de naturaleza fría y seca y de las mismas propiedades que el solano hortense, por lo que la raíz machacada y disuelta en agua suele administrarse para mitigar el calor febril. Participa, sin em-

bargo, de algún amargor y calor, por lo cual dicen que tomada en dosis de onza y media quita la flatulencia y limpia los intestinos de las materias fecales que han sido removidas, pero no evacuadas, por algún remedio tomado la víspera, y que quita la pesadez del estómago curando así las disenterías. Nace dondequiera, en cualquier clima y suelo.

Xaltomalt: de *xal(li)*, arena, y *tomatl*, tomate.
Tomate arenoso.

Saracha jaltomata Schlecht. Ind. Sem. Hort. Hal (1839) 10; ex Dun. in DC. Prod. XIII. I, 432. México.
"Jaltomate".

Yerbas con hojas alternas, enteras, y las flores cimosas o rara vez solitarias; corolas en forma de campana ancha, de 5 lobos. El fruto en baya globosa, rodeada por el cáliz abierto.

CAPITULO XII

Del CUECHYLIZTOMATL o tomatl de cascabel

Es una especie de solano parecido en forma y propiedades al *tonchichi*, y con fruto acinoso y en racimos. Hay también un árbol del mismo nombre con hojas como de cidro, pero mucho mayores y más puntiagudas, y florecillas escarlata con filamentos amarillos en el centro, en toda la extensión del tallo, de donde se producen frutos acinosos en racimos, verdes primero y después escarlata, del tamaño y forma de los de oxiacanta. Y aunque nada supe de esta planta en lo que se refiere a la medicina, cuidé sin embargo de pintarla a causa de su hermosura. Es de naturaleza seca y muy astringente, aunque participa de algún calor.

Fig. 165.

Cuechiliztomatl: de *cuechilitz (tli)*, cascabel, y *tomatl*, tomate.
Tomate de cascabel.



Fig. 165.
CUECHYLIZTOMATL
(Sin determinar)

CAPITULO XIII

Del TOTOMATON o tomatl chico

Echa tallo cuadrangular y amarillo con hojas oblongas. Es de naturaleza fría y húmeda, desprovisto de sabor, y resuelve los tumores.

Totomaton: forma diminutiva enfática de tomate.
Tomatillo.

Physalis sp.?

CAPITULO XIV

Del segundo TOTOMATON

Es un árbol mediano con hojas como de limonero y fruto redondo parecido al *tomatl*, de donde le viene el nombre. No parece enteramente desprovisto de calor ni de sabor agradable, y sin embargo los médicos indios bañan con sus hojas machacadas los cuerpos de los que tienen fiebre, quizás para extinguir o templar el calor mayor con la adición de uno menor, o atrayendo hacia el exterior los humores.

CAPITULO XV

Del TEPETOMATL

Es un árbol siempre verde parecido en la forma y el fruto al madroño, y aun especie suya, pero cuyo fruto es mucho más pequeño y encierra un hueso blanco, redondo y muy duro; las hojas son como de almendro y algo blanquecinas por debajo. Son los frutos astringentes con cierta acidez, y se hacen de ellos cuentas muy hermosas, de una negrura reluciente

como de obsidiana, y de una gran dureza. La madera sirve para obras de talla, pues es compacta y lustrosa. El cocimiento reduce la hinchazón de brazos y piernas lavándolos con él, y tomado estriñe el vientre.

Tepetomatl: de *tepe* (*tl*), cerro, y *tomatl*, tomate.

Tomate de cerro.

En el "Diccionario de Aztequismos" (p. 389), Robello da para una planta llamada tepetomate el nombre científico de *Arctostaphylos tomentosa* Dongl. No indica el lugar donde dicho nombre vulgar es usado. *A. tomentosa* Purch. es un a especie de Baja California. Según Martínez (Catálogo, p. 460), el nombre de tepetomate sería usado en Veracruz para una especie que con duda considera como perteneciente al género *Arctostaphylos*.

CAPITULO XVI

Del XALTOMACAPOLLIN o cerezo parecido al xaltomatl

Es un árbol alto, poco más o menos del grueso del muslo, con hojas aserradas parecidas a las de salvia e igualmente blanquecinas por debajo, y fruto en granos de la forma y tamaño de los de oxiacanta, pero un poco más oblongo, verde al principio y después escarlata, blando, comestible y de gusto agradable, con cierta astringencia, y de naturaleza gelatinosa, fría y seca. Nace en lugares campestres de *Mecatlan*, y pertenece tal vez a los géneros de *chamaecerasus*.

Xaltomacapolin: de *xaltoma* (*tl*), jaltomate (de *xal* (*li*), arena, y *tomatl*, tomate), y *capolin*, capulín, cereza mexicana.

Tal vez una especie de *Prunus*.

CAPITULO XVII

*Del TOMAZQUITL o planta que da frutos
parecidos al tomatl*

Es una especie de madroño, pero con hojas más chicas y más redondas y fruto mucho más pequeño. Dicen que el cocimiento de las raíces tomado durante diez días seguidos, aprovecha mucho a los asmáticos. Nace en lugares montuosos de cualquier clima.

Tomazquitl: de *toma* (*tl*), tomate, e *izquitl*, esquite, maíz tostado.

Esquite a manera de tomate.

Posiblemente alguna especie de *Arctostaphylos*.

CAPITULO XVIII

Del CUITLAZOTL o vara de estiércol

El CUITLAZOTL es llamado por los españoles *cresta*, y por Dioscórides *botrys*, aunque él describió otra especie, y ésta de que hablaremos es sólo conocida, que yo sepa, en el Nuevo Mundo. Es planta olorosa, caliente casi en tercer grado y de partes sutiles. Sirve para las mismas cosas que nuestro *botrys*, al cual se parece también en la forma. Las hojas o las ramillas comidas, dicen que alivian admirablemente la estrangulación del útero y demás afecciones de la matriz, y que curan las úlceras gangrenosas. Nace en lugares templados y montuosos, y a veces también en lugares planos y campestres de México.

Fig. 166.

Cuitlazotl: de *cuitla* (*tl*), estiércol, y *tzotl*, sudor.

Sudor del estiércol.

Aunque Hernández trata más adelante (Libro VIII, cap. XL) del epazote, es muy posible que el "cuitlazotl" sea el mis-

mo epazote (*Chenopodium ambrosioides* L.), ya que el "botrys" de España es el *Chenopodium botrys* L., es decir, una especie cercana de aquél.



Fig. 166.
CUITLAZOTL
Chenopodium ambrosioides L.?

CAPITULO XIX

Del CUITLAZOTL tepecuacuicense

Tiene raíz redondeada, blanca, grande y fibrosa, de donde nacen tallos en parte purpúreos, volubles y de tres palmos de largo; hojas gruesas con figura de corazón o como de peral, y flores blancas. La raíz huele y sabe a nabo o a pólvora, y está dotada de algún calor. Calma el dolor de pecho y de vientre y quita la flatulencia tomada en dosis de media onza, principalmente si se toma con alguna bebida caliente y mezclándole pimienta. Cura también las cuartanas y tercianas, evacuando por el conducto superior la bilis y los humores atrabiliosos si se tomo un poco antes del acceso, y curando así también el bazo. Nace en el clima templado de *Xochimilco*, en las casas y en los huertos, pero ha sido llevada allí de regiones cálidas, pues nace en *Malinalco* y *Tepecuacuico* en lugares planos y campestres, principalmente junto a las corrientes de agua, y también en *Teloloapa*. Parece ser una especie de ciclamen, pues las raíces y las hojas son semejantes. Los *axochitlanenses*, en cuyas tierras también nace, aseguran que sana los edemas de las piernas lavándolas con su cocimiento.

CAPITULO XX

Del TEPECUITLAZOTL o cuitlazotl silvestre

Es una hierbecilla con raíz ramificada, de donde echa tallos de palmo y medio, algo blanquecinos, y hojas como de peral, pero mayores. La raíz es caliente y seca en cuarto grado, de gusto acre y urente; machacada y untada en la espalda aleja los fríos de las fiebres, quita la flatulencia, adelgaza los humores crasos y viscosos, mitiga los dolores que provienen de frío o de flatulencia, provoca la orina y las reglas, produce sudor, alivia a los que sufren convulsiones o están impedidos de movimiento, aprovecha a los debilitados,

y presta otros muchos auxilios propios de tal temperamento. Nace en *Aenenecuilco*, donde la describimos y pintamos.

Tepecuitlazotl: de *tepe* (*tl*), cerro, monte, y *cuitlazotl*, cuitlazote, ya explicado.
Cuitlazote silvestre.

CAPITULO XXI

Del CUITLATONPILXOCHITL

Tiene una sola raíz, gruesa, fibrosa y amarillo rojiza, de donde nacen tallos de ocho palmos de largo, cilíndricos y del grueso del meñique; hojas como de sauce, pero mayores y más anchas, con otras más pequeñas entremezcladas, y flores purpúreas y oblongas con figura de cálices. Se usa para hacer coronas, y no he conocido todavía ningún otro uso de esta hierba.

Cuitlatonpilxochitl: de *cuitlatonpil*, colilla, y *xochitl*, flor.
Flor coludilla.

CAPITULO XXII

Del CUITLAPATLI o medicina de estiércol

Tiene el CUITLAPATLI raíz gruesa y larga, de donde echa hojas como de acelga con pedúnculos muy largos y algo anchos, tallo hueco, y flores pequeñas y blancas agrupadas en la punta. Es amargo y de naturaleza calorífica y secante en tercer grado. La raíz hecha harina, mezclada con resina y *tepechianpitzahoac* y aplicada al pecho, detiene los esputos de sangre; cura los tumores madurándolos, abriéndolos y limpiándolos, así como las pústulas del mal gálico, las úlceras y el cáncer, y alivia a los caquéticos; calma también el dolor de ojos.

Cuitlapahтли: de *cuitla* (*tl*), estiércol, y *pahтли*, medicina.
Medicina de estiércol, o mejor: medicina fecal.

CAPÍTULO XXIII

Del CUITLANEXIHUITL o hierba oscura

Echa hojas oscuras por debajo y verdes por encima, lisas y oblongas, que machacadas y aplicadas a las úlceras de los órganos sexuales previamente lavadas con orina, las curan y sanan consumiendo la carne putrefacta y viciada. Mezcladas con resina curan toda clase de heridas. Nace en *Atlapulco*, en lugares bajos y fríos.

Cuitlanexihuitl: de *cuitla* (*tl*), estiércol, *nex* (*tli*), ceniza, y *xihuitl*, yerba.

Yerba de la ceniza del estiércol.

CAPÍTULO XXIV

Del CUITLAQUAHUITL

Es un árbol grande con hojas y madera como de higuera, y médula frágil y blanda. Es de naturaleza fría y húmeda, y aprovecha a los que tienen fiebre. Nace en *Mayanalan*.

Cuitlacuahuitl: de *cuitla* (*tl*), estiércol, y *cuahuitl*, árbol.
Árbol del estiércol.

Según Ramírez y Alcocer (Sinonimia, p. 60), el *Gyrocarpus americanus* Jacq. recibe el nombre de "quitlacoctli" en diversos lugares de México. Es de notar que este árbol tiene un olor fétido y hojas lobadas que tienen cierta semejanza con las de la higuera. La localidad dada por Hernández, *Mayanalan*, podría corresponder al *Mayanalan* del Distrito de Iguala y Municipalidad de Tepecoacuilco en el Estado de Guerrero. En estos lugares de la cuenca del Balsas el *Gyrocarpus americanus* es bastante abundante. La madera de *Gyrocarpus* es muy blanda y ligera. Los nombres vulgares de este árbol en otras

regiones de la cuenca del río de las Balsas son "papayo cimarrón" y "palo hediondo".

CAPITULO XXV

Del CHALCUITLATL o estiércol crepitante

Es una especie de polígono macho, o del llamado por los mexicanos *tianquispepetla*, pero con hojas mucho menores, de suerte que bien podría llamarse *tianquispepetla* menor, y con raíz algo gruesa y fibrosa. Es de naturaleza caliente en segundo grado, y de sabor dulce al principio y después un poco acre. La raíz en dosis de dos dracmas purga todos los humores por el conducto inferior. Nace en todas partes sin desdeñar ningún suelo, por árido, seco o arenoso que sea.

Chalcuitlatl: de *chal* (ver: Remi Simeón, p. 80), y *cuitlatl*, estiércol.

Según Hernández: estiércol crepitante.

Alternanthera repens (L.) Kuntze.

Equivalente en español: Yerba de la golondrina (Molina, II, 19).

En todo el país se le encuentra como planta ruderal.
"Tianquispepetla".

Planta herbácea, rastrera, de hojas ovales o aovado-espatuladas, carnosas, de 1 cm. de largo, con las flores pajizas. Se dice que es usado el cocimiento y el jugo como bebida y en lavativas contra el tifo. Se cree que dicho cocimiento es diaforético y diurético, pero no se ha experimentado (Martínez). Cervantes dice que esta planta es astringente y diurética y que se toma como bebida para expeler el cálculo.

CAPITULO XXVI

Del CUICUITLAPILLI o hierba con cola

Es el CUICUITLAPILLI una hierba de raíz oblonga y blanca, de donde nacen tallos de dos cuartas de largo con hojas

como de melocotón, pero algo blanquecinas, vellosas y un tanto ásperas, y flores blancas en el extremo de los tallos. Calma los dolores mezclado con *quauhchichioalli* y con *ocopipin*.

Cuicuitlapilli: forma diminutiva de *cuitlapilli*, cola.
Colita, esto es: yerba con colita.

CAPITULO XXVII

Del segundo CUICUITLAPILLI

Es una hierbecilla que echa raíz oblonga muy parecida a una bellota, y de ella un tallo cilíndrico, liso y casi transparente; flor, según dicen, blanca, semilla como de rábano y hojas blandas como de almendro. La raíz es de sabor resinoso y astringente, caliente y seca en cuarto grado. Una sola raíz, tomada con agua, detiene el flujo. Nace en *Acolman*, en lugares altos y en las faldas de los montes.

CAPITULO XXVIII

Del tercer CUICUITLAPILLI

No por otra cosa se llamó con tal nombre esta hierba, sino porque echa raíces de tamaño y forma de pequeñas bellotas, en número de dos o tres, y de donde nacen fibras semejantes a colas, pues *cuitlapilli* significa *cola de tlacuatzin escondida en la tierra*. Brotan de dichas raíces tallos delgados, cilíndricos, purpúreos y de un palmo; hojas espaciadas, oblongas, aserradas y de mediano tamaño; semilla en el extremo de los tallos, en dos granillos de forma y tamaño de los de culantro. La raíz, que es blanca por dentro y negra por fuera, se administra disuelta en agua y en dosis de media onza contra las fiebres y también para reducir el bazo, aunque es fría

y húmeda, o templada por lo menos, pues se siente dulce. Nacen estas plantas, aisladas una de otra, en las colinas del campo *tepetlaoztocense*.

Fig. 167.

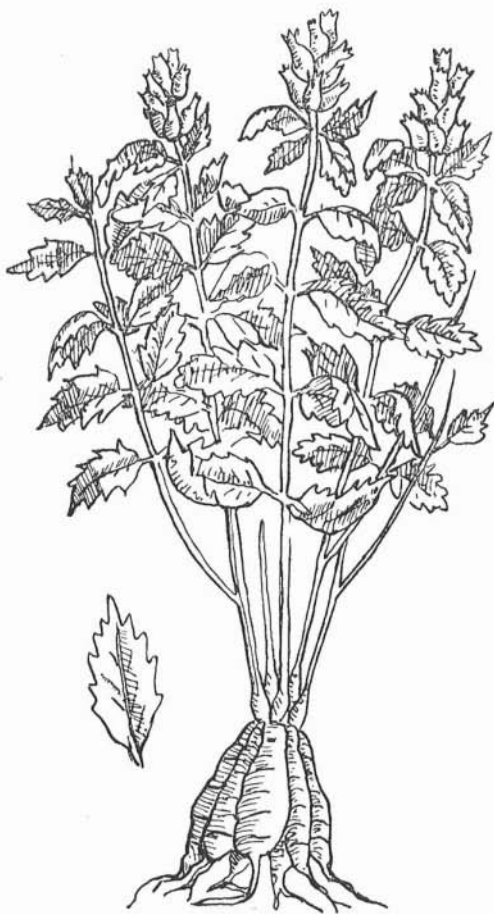


Fig. 167.
Tercer CUCUITLAPILLI
(Sin determinar)

CAPITULO XXIX

Del CUIXCUITLAPILLI o cola de lagartija

Echa el CUIXCUITLAPILLI tallos volubles, y en ellos hojas como de sauce, pero menores y más blandas. Es de naturaleza fría y glutinosa, de suerte que suele aplicarse a la cabeza inflamada. Nace en *Xoxotla* junto a los arroyos y ríos. Vi entre los *temuacenses* otra hierba del mismo nombre y temperamento, pero con hojas en grupos de tres, vellosas, oscuras por debajo, y con raíz larga y del grueso de un dedo.

Cuixcuillapilli: de *cuix* (*in*), milano, y *cuitlapilli*, cola.
Cola de milano.

CAPITULO XXX

Del CUITLATZAYANPATLI o medicina del vientre estragado

Es una planta voluble que echa raíz gruesa y fibrosa, y hojas parecidas a las de cidro, pero más redondas. La raíz hecha polvo y tomada con agua o vino en dosis de una dracma y media, mitiga admirablemente cualesquiera dolores, aunque provengan del mal gálico; pero debe tomarse a mañana y tarde por espacio de cinco o más días.

Cuitlatzayanpahkli: de *cuitla* (*tl*), estiércol, *tzayan* (*qui*), partido, quebrado, destrozado, etc., y *pahkli*, medicina.
Medicina de estiércol fraccionado.

CAPITULO XXXI

Del HOITZOCUITLAPILXOCHITL primero o flor de cola punzante

Tiene raíces fibrosas, de donde nacen tallos de cinco codos de largo, y en ellos hojas como de melocotón, ralas, an-

gostas y largas, y cerca de la punta flores grandes y redondas, blancas con rojo y contenidas en cálicese escariosos y espinosos, de donde toma el nombre. Dicen que el vapor de esta hierba ahuyenta las moscas, y nada más supe acerca de esta planta que debe tal vez clasificarse entre las especies de centaura menor. Nace en *Tetzco*, en lugares templados.

Huitzocuitlapilxochitl: de *huitzo*, punzante, espinoso (de *huitz* (*tli*), espina, y *o*, partícula posesiva), *cuitlapilli*, cola, y *xochitl*, flor.

Flor de cola punzante o espinosa.

Salvo los de las hojas, los caracteres mencionados por Hernández recuerdan a los de *Loeselia mexicana* (Lam.) Brand. Sin embargo, esta planta conocida con el nombre de "huitzitzilxochitl", es descrita más adelante (Libro IX, Cap. XLVIII).

CAPITULO XXXII

Del segundo HOITZOCUITLAPILXOCHITL

Creo que es una planta congénere del *cempoalxochitic*, o exactamente el mismo, pues echa hojas largas, angostas y aserradas, flores amarillo rojizas parecidas a las de *buphthalmos*, raíz larga y delgada, y tallos delgados, cilíndricos y ásperos. Es caliente en quinto grado con sequedad casi igual, pues es acre y amargo. La raíz molida e introducida en cantidad de una dracma, alivia notablemente los cólicos y evacua los excrementos del vientre. Nace en regiones templadas, como son la mexicana y la *tetzcocana*, en lugares montuosos o campes- tres.

Según ha sido señalado en el tomo II, p. 644, el "cem- poalxochitic" pudiera ser alguna especie de *Cirsium* (*Cnicus*).